

English Dao De Jing Lesson 15

The content of great virtue conforms to the divine law.  
主 定 谓 地状  
直译：伟大德行的总体遵照神的法则。(与神的法则保持一致)  
孔德之容，惟道是从。  
孔：甚，大 = great

The divine law is something which seems to be and not to be.  
主 系 表 定语从句  
主 系 表  
直译：神的法则是某种似乎存在又不存在的事物。  
道之为物，惟恍惟惚。

What seems to exist and does not exist?  
主 系 表 谓  
直译：什么是似乎存在而又不存在？  
惚兮恍兮，

It is the image.  
直译：它是一种物体的样子。  
其中有象；

What seems not to exist but exists?  
主 系 表1 表2  
直译：什么似乎不存在但是又似乎存在？  
恍兮惚兮，

It is the image of something.  
直译：它是事物的样子。  
其中有物。

What seems deep and dark?  
主 系 表1 表2  
直译：什么似乎深奥且隐晦？  
窈兮冥兮，

It is the essence.  
【-ess-存在 + -ence名词后缀 = essence 本质】  
直译：它是事物的本质。  
其中有精；  
精：最微小的原质

The essence is very true, for we believe in it.  
主 系 表 原因状语从句  
直译：这种本质非常真实，因为我们坚信它。【信则有，不信则无】  
其精甚真；其中有信。

From ancient times to present day its name cannot be erased so that we know the fathers of all things.  
时间状语 定 主 谓 目的状语从句  
介 定 宾 介 定 宾 主 谓 宾 定  
直译：从古至今，它的名字不能被抹除，以致于我们知道了万物的起始。  
自古及今，其名不去，以阅众甫。  
众甫：众代指大众，人民：甫通“父”——代指原始，起源。

How can I know what these fathers look like?  
状 主 谓 宾语从句  
宾 主 谓  
直译：我如何能够知道这些（事物原始的样子）？  
吾何以知众甫之状哉？

By means of this.  
直译：就通过这个（以上所说的大道）  
以此。【以此：代指此道。】

Stooping, you will be preserved.  
状 主 谓  
现在分词——表主动  
直译：因为你会弯曲，所以才能被保全。  
stoop [stu:p] vi. 弯腰；屈服；堕落  
n. 弯腰，屈背；屈服  
vt. 辱没，堕落；俯曲  
曲则全，【刚则断，柔恒存】

Wronged, you will be righted.  
状 主 谓  
过去分词——表被动  
直译：如果你被冤枉，那么你将会被平反。  
wrong [ron]adv. 错误地；邪恶的，不正当地  
n. 坏事；不公正  
adj. 错误的；失常的；不适当的  
vt. 委屈；无理地对待；诽谤  
right [rat] adj. 正确的；直接的；右方的  
vi. 复正；恢复平稳  
n. 正确；右边；正义  
adv. 正确地；恰当地；彻底地  
vt. 纠正  
枉则直，

Hollowed, you will be filled.  
状 主 谓  
过去分词——表被动  
直译：被挖空了，你才会被填满。【空杯心态】  
hollow [ˈhɒləʊ] adj. 空的；中空的，空腹的；凹的；虚伪的  
n. 洞；山谷；窟窿  
vt. 使成为空洞  
vi. 形成空洞  
adv. 彻底地；无用地  
洼则盈，

Worn out, you will be renewed.  
状 主 谓  
过去分词——表状态  
直译：事物变得陈旧，你就会去更新。  
敝则新，

Having little, you may gain; having much, you may be at a loss.  
直译：拥有的少，你可以获得；拥有的太多，你可能会失去。  
少则得，多则惑。【少取反而多得，贪多反而迷惑】  
今日悟道：【拥有的本质在于感觉，少则珍惜，满足感强烈；  
多则浪费，满足感缺失；  
所以常说珍惜自己已经拥有的才会获得真正的幸福；  
无限地追求外部的事物则是欲望的奴隶，永远不会快乐。  
例如：对真爱而言，一个爱人是真爱，一群爱人是出轨！！！】